Porównanie tłumaczeń I Królewska 11:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostałe zaś sprawy Salomona i wszystko, czego dokonał, i jego mądrość, czyż nie jest to spisane w zwoju Kronik\* Salomona?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostałe zaś sprawy Salomona, wszystko, czego dokonał i co było wyrazem jego mądrości, zostało zapisane w zwoju Dziejów Salomona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pozostałe dzieje Salomona oraz wszystko, co czynił, i jego mądrość, czy nie są zapisane w księdze dziejów Salomona? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A inne sprawy Salomonowe, którekolwiek czynił, i mądrość jego, izali nie są wypisane w księgach spraw Salomonowych? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ostatek słów Salomonowych i wszytko, co czynił, i mądrość jego, oto wszytko jest opisano w księgach słów dni Salomonowych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A czyż pozostałe dzieje Salomona oraz wszystko, co zdziałał, i jego mądrość nie są spisane w Księdze Dziejów Salomona? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Co zaś dotyczy pozostałych spraw Salomona i tego, co zdziałał, oraz jego mądrości, wszystko to zapisane jest w Księdze Dziejów Salomona. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozostałe dzieje Salomona i wszystko, co zrobił, oraz jego mądrość, czyż nie są opisane w Księdze Dziejów Salomona? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostałe wydarzenia, związane z panowaniem Salomona, obejmujące wszystkie jego dokonania i mądrość, są opisane w kronikach Salomona. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Reszta czynów Salomona oraz wszystko, co zdziałał, i jego mądrość, czyż te [sprawy] nie są opisane w Księdze Dziejów Salomona? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І осталі слова Соломона і все, що він вчинив, і вся його мудрість, чи ось це не записане в книзі слів Соломона? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś co do innych spraw Salomona; wszystkiego, czego dokonał i odnośnie jego mądrości – to przecież spisano w Księdze Dziejów Salomona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A pozostałych spraw Salomona oraz wszystkiego, co uczynił, jak również jego mądrości, czyż nie opisano w księdze dziejów Salomona? |

1. 1) Lub: Dziejów. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>140 9:29-31</x>; <x>140 10:1-19</x> [↑](#footnote-ref-3)